**תרגום סרטון מכינת עטרת**

תרגום מאת אריק-מ. וייזר

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **עברית** | **צרפתית** | **הערות** |
| המכינה הזו היא מכינה ירושלמית | Cette Méchina est située à Jérusalem. |  |
| זה חוזר פה כי זה באמת | Tout se retrouve ici car c’est réellement |  |
| הלב והעיקר | le centre et le principal. |  |
| ירושלים על כל גווניה כל מובניה | Jérusalem dans toute sa diversité, ses significations, |  |
| כל העומק והרוחב והדעת | toute la profondeur et la largeur d’esprit, la connaissance, |  |
| ועומק הדעה | l’esprit d’étude |  |
| והתורה שיש בירושלים | et la Torah présente à Jérusalem. |  |
|  |  |  |
| ארז מסעוד | מדריך רכז שבושים | Erez Mass’oud | Instructeur et coordinateur de la période d’essai | 0:00:15 |
| אנחנו בית המדרש הכי קרוב לקודש הקודשים | Nous sommes le Beit Midrach le plus proche du Saint des Saints |  |
| והתלמידים שנמצאים פה, זוכים ללכת | et les étudiants ici ont le privilège de marcher |  |
| מהחדרים למכינה | Depuis leur chambre jusqu’à la Méchina |  |
| על אותו שביל שרץ בו הרב גורן במלחמת ששת הימים. | Sur le chemin même où courut le Rav Goren pendant la guerre des Six-Jours. |  |
| אני חושב שזה מיוחד. | Je pense que c’est quelque chose de spécial. |  |
|  |  |  |
| הרב אוהד | ראש המכינה | Le Rav Ohad | Directeur de la Méchina | 0:00:30 |
| החבר'ה מגיעים לכאן | Ces jeunes arrivent ici |  |
| אחרי כיתה י"ב | après la Terminale |  |
| פעם ראשונה שהם... | C’est la première fois qu’ils |  |
| מגיעים למקום שהם יכולים לבוא ולשאול | arrivent à un endroit où ils peuvent  |  |
| את השאלות הגדולות שלהם של החיים | poser leurs plus grandes questions, celles de la vie. |  |
| הם יודעים שהמקום | Ils savent que ce lieu |  |
| יתן להם מענה, וגם כל האווירה מסביב | Leur procurera des réponses, ainsi que tout un environnement |  |
| של הכנות, של הפתיחות, של הקשר | de sincérité, d’ouverture, de relation |  |
| ומכאן זה המסלול הכי... | et à partir de là c’est la meilleure voie |  |
| הכי בריא, ללמוד תורה | afin d’étudier la Torah |  |
| כי התורה זה דבר שצריך לחלחל פנימה | car la Torah c’est quelque chose qui doit être absorbé de l’intérieur |  |
| לתוך האישיות, לא רק להיות ידיעות שיושבות בראש | et non demeurer un savoir brute parmi d’autre. |  |
|  |  |  |
| יקיר פאס | תלמיד שנה ב' | Yakir Pass | Etudiant de 2ème année | 0:00:53 |
| במכינה, קודם כל אני... | Grâce à cette Méchina, avant toutes choses, |  |
| מכין את עצמי באמת לחיים | je me prépare réellement à la vie |  |
| לצבא | au service militaire |  |
| חיי משפחה, חיי זוגיות | à la vie de famille, la vie de couple |  |
| איך לחנך את הילדים | comment éduquer les enfants |  |
| איך אני רוצה שהחיים שלי יראו | à quoi je voudrais que ma vie ressemble.  |  |
|  |  |  |
| עמיחי ליפנר | תלמיד שנה א' | Amichai Lipner | Etudiant de 1ère année | 0:01:04 |
| זה פשוט תמיד להיות במגמת עליה | C’est tout simplement progresser continuellement |  |
| יש פה כל כך הרבה אמת | Il y a tellement de vérité ici |  |
|  |  |  |
| הרב אלעד יצחק | ר"מ שנה א' | Le rav Elad Yitshak| Rabbin-éducateur des 1ères années | 0:01:07 |
| לעם שלנו יש חלום, החלום הזה נקרא חלום שיבת ציון | Notre peuple a un rêve, ce rêve s’appelle le rêve du retour à Sion |  |
| 'בשוב ה' את שיבת ציון היינו כחולמים'... | « Quand l'Eternel ramena les captifs de Sion, nous étions comme ceux qui font un rêve. » |  |
| אנחנו במכינה עסוקים בלהגשים את החלום הזה | Nous nous employons dans cette Méchina à réaliser ce rêve |  |
| בלימוד התורה, בהתיישבות סמוך למקדש | par l’étude de la Torah et par notre emplacement près du Temple |  |
| מתוך תחושת שליחות של כל העם. | car nous croyons que c’est la mission de chacun d‘entre nous. |  |
|  |  |  |
| על מנת שהרוח המיוחדת של עטרת | Afin que l’esprit particulier d’Ateret | 0:01:21 |
| תמשיך לפעום בלב ירושלים | puisse continuer à battre au cœur de Jérusalem |  |
| אסור לתת לחומר להתפורר עלינו | il ne faut pas laisser la matière s’écrouler sur nous. |  |
| בואו תהיו שותפים | Venez participer |  |
| בשיפוץ מבנה המכינה | à la rénovation du bâtiment de la Méchina  |  |
| ובהרחבת | et à l’élargissement |  |
| האחיזה בלב ירושלים | de notre présence au cœur de Jérusalem. |  |
|  |  |  |
| מחזקים את הרוח > מחדשים את הבניין | Renforçons l’esprit > rénovons le bâtiment | 0:01:35 |
| המכינה הקדם צבאית | La Méchina pré-militaire |  |
| "עטרת ירושלים" | « Ateret Jérusalem »  |  |
| שבלב העיר העתיקה | Au cœur de la Vieille ville |  |
|  |  |  |